

Mots de bienvenue de la Cheffe de mission adjointe Riccarda Torriani

Chère lectrice,

Cher lecteur,

En novembre dernier, le Conseiller fédéral Alain Berset s'est rendu en visite à Ankara notamment pour signer, en qualité de ministre de la culture, un accord sur la restitution de biens culturels. Cet accord est le résultat de négociations sur plusieurs années, auxquelles les collègues d'Ankara ont activement participé. La joie et la satisfaction étaient donc au rendez-vous lors de la signature de l'accord par les deux ministres au Musée des civilisations anatoliennes - un cadre parfaitement adapté !



Désormais, la Suisse et la Turquie sont notamment en mesure de restituer à l'autre partie d'éventuels biens culturels illégalement importés. L'accord favorise également une collaboration plus étroite en matière de protection de certains biens culturels. Nous attendons avec impatience les premières propositions de projets de partenaires turcs ! Le Conseiller fédéral a par ailleurs déposé une couronne de fleurs au mausolée d'Atatürk, selon la tradition, et a ainsi rendu hommage au fondateur de l'Etat turc.

Suite à la pandémie, la venue de M. Alain Berset représente un "redémarrage" réussi de la diplomatie au niveau ministériel - espérons qu'elle se poursuive! D'ici là, nous remercions ceux et celles qui ont préparé la visite faisant en sorte que la délégation du Conseiller fédéral soit repartie d'Ankara satisfaite.

Personnellement, j'attends maintenant avec curiosité mon premier hiver à Ankara. Équipée de chaussures d'hiver suisses et d'un manteau chaud, je guette l'arrivée de la neige avec impatience ! L'année touche en effet bientôt à sa fin et, au nom de tout le personnel de l'Ambassade à Ankara et du Consulat général à Istanbul, je vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année, quel que soit l'endroit où vous les passerez, en Turquie ou en Suisse, ainsi qu'une heureuse nouvelle année.

Bonne lecture et meilleurs voeux.

Riccarda Torriani
Cheffe de mission adjointe, Ankara

Économie, politique et commerce

Swiss Days Istanbul 2022

Après une première édition en 2019, les Journées Suisses Istanbul ont eu lieu pour la deuxième fois du 23 au 25 septembre. Ce festival suisse a été organisé par le Consulat général à Istanbul (CG), le Swiss Business Hub Türkiye (SBHTR) et la Chambre de commerce suisse en Turquie (SCCT). Une multitude d'événements ont eu lieu pendant ces trois jours, la plupart gratuits et ouverts à tous.

Les Journées Suisses ont débuté avec le forum économique annuel de la Chambre de commerce et du Swiss Business Hub. Plus de 200 invités ont suivi les interventions des panélistes sur le thème "Green Economy in a Blue World",

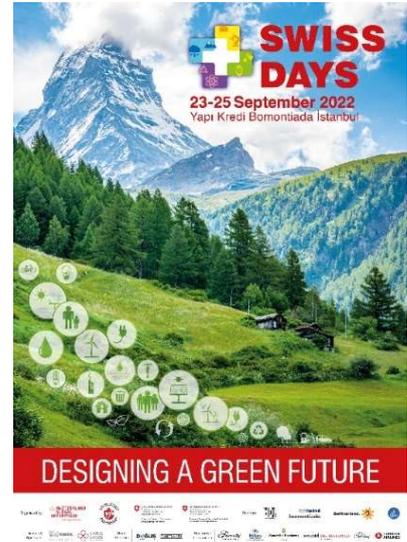
qui portait sur la durabilité et la protection des mers, dans la droite ligne du slogan de



l'ensemble des Swiss Days "Designing a Green Future". Un grand nombre d'entreprises suisses établies en Turquie ont activement soutenu les Journées suisses avec différents stands et ateliers, allant de la fabrication de chocolat à l'explication des stations de recharge pour véhicules électriques. Pour les jeunes adultes et les futurs professionnels, une société suisse de conseil en entreprise et de placement de cadres, a organisé des « Career

Hours ». Les jeunes invités ont ensuite pu s'entretenir avec les responsables du personnel de plus de 10 entreprises suisses de premier plan et obtenir des conseils.

Le programme d'animation du Village suisse a permis aux plus jeunes de s'amuser avec un concours de dessin, de peinture de vaches, des cabines photos et bien d'autres choses encore. Le soir, deux concerts live du groupe suisse de pop-jazz BConnected et de la jeune artiste suisse Naomi Lareine ont réjoui les jeunes et les adultes.





Les visiteurs des Journées Suisses ont également pu découvrir la Suisse par le biais de la gastronomie. Outre un stand de raclette, les restaurants du lieu de l'événement, Bomontiada, ont proposé pendant les Journées Suisses différents plats typiques comme les röstis ou l'émincé à la mode de Zurich.

L'artiste turc "No More Lies" a peint une fresque de 450 m2 sur la façade du parking situé en face du lieu de l'événement, au cœur du quartier Bomonti (Sisli). Cette œuvre d'art est offerte par les Journées Suisses à la communauté et aux habitants de Sisli - Istanbul.



Vous trouverez plus d'informations ainsi que des photos et des vidéos de l'événement sur le site des [Swissdays Istanbul 2022](https://www.swissdaysistanbul.com/). La prochaine édition est prévue pour 2024.

«Business Opportunity Scouting» - Switzerland Global Enterprise

Dans le cadre du "Business Opportunity Scouting" de cette année, Switzerland Global Enterprise - l'organisation officielle suisse de conseil, de commerce et de plateforme pour la promotion des exportations et de la place économique, qui compte environ 200 collaborateurs en Suisse et dans 30 pays - entend rechercher de manière proactive des opportunités locales afin de contribuer à la "Race to Net 0". L'objectif est de produire du contenu sur les initiatives/feuilles de route nationales visant à réduire les émissions de dioxyde de carbone et les projets nécessaires pour atteindre ces objectifs, en mettant l'accent sur les opportunités concrètes qui s'offrent aux PME suisses. Dans ce contexte, nous allons, en tant que Swiss Business Hub Türkiye, rassembler des contenus appropriés afin d'informer les entreprises suisses intéressées à des opportunités commerciales sur le marché turc.

A l'avenir, l'accent sera également mis sur l'ingénierie, l'approvisionnement et la construction (EPC). L'objectif est toujours de mettre en contact des PME suisses avec des entrepreneurs turcs afin de discuter des possibilités de coopération dans le cadre de grands projets d'infrastructure dans le monde entier.

Enfin, notre Local Trade Officer, Mme Melis Ertekin s'est rendue en Suisse à la mi-novembre pour effectuer, avec le conseiller pays M. Mehmet Yildirimli, des consultations auprès d'entreprises suisses. L'objectif était de faire profiter les PME suisses qui s'intéressent au marché d'exportation turc et qui envisagent d'y établir une présence commerciale de leur expertise locale et de leurs connaissances spécifiques du marché.

Découverte de Trabzon et de ses environs



Du 16 au 18 novembre, l'Ambassadeur Jean-Daniel Ruch, le Consul général Julien Thöni et la Cheffe du Swiss Business Hub Türkiye, Yasemin Öztürk se sont rendus à Trabzon pour rencontrer les autorités et différents partenaires économiques et sportifs. Première visite officielle depuis 2017, ce voyage a permis de se rendre

compte du fort esprit d'entrepreneuriat, de la richesse culturelle et historique de la région et de son emplacement stratégique au bord de la Mer Noire. A l'occasion de la visite, la délégation s'est entretenue avec le gouverneur M. Ismail Ustaoglu, le Président de l'Université technique de la Mer Noire, le Président de la Chambre de commerce, le Directeur du Port, le vice-Président de Trabzonspor ainsi qu'avec nombre d'acteurs économiques. Des spécialités culinaires inattendues (notamment le kuymak) de la région ont agrémenté ces trois jours tout comme la découverte du Monastère de Sumela ou les paysages quasi alpins. La prochaine rencontre est déjà à l'agenda : le match Bâle vs. Trabzonspor le 16 février 2023. Un grand merci à M. Timur Makzume, correspondant de la Suisse pour Trabzon, pour l'organisation parfaite du voyage.

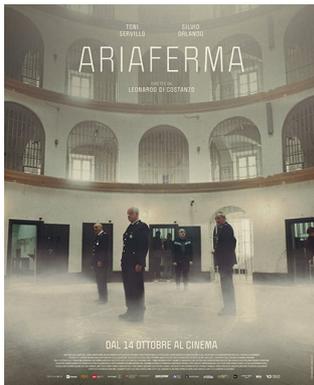
Visite de l'entreprise Nestlé et de lieux culturels à Bursa

Le CEO de Nestlé Türkiye, M. Leszek Wacirz, et la direction de l'usine, nous ont accueillis (le Consul général Julien Thöni et la Cheffe du SBH, Yasemin Öztürk) le 5 décembre dernier pour une visite des lignes de production de cet investissement majeur suisse en Türkiye à Karacabey à quelques dizaines de kilomètres de Bursa. Ce fut l'occasion de constater l'importance pour l'emploi de ces investissements et la modernité des équipements, pour le grand bonheur des amateurs de café et de chocolat notamment. Une nouvelle ligne de production de « Nestlé Health and Science » est désormais en fonction. L'après-midi fut consacré à la découverte de plusieurs lieux culturels à Bursa, notamment le centre Meteor à Nilüfer qui abrite une galerie d'art et un lieu de rencontre, « Zindankapi » à Bursa-même qui présente un musée historique et une collection d'art virtuel et finalement un centre d'art contemporain « Imalat-Hane ». Des découvertes réjouissantes grâce notamment au soutien M. Ekim Öztürk (Café Turc).

.....

Art et culture

Semaine de la langue italienne



L'Ambassade à Ankara a projeté, en collaboration avec l'Ambassade d'Italie, dans le cadre de la foire du livre d'Ankara et d'un festival de cinéma, le film "Ariaferma" de Leonardo Di Costanzo, primé plusieurs fois, avec Toni Servillo, Silvio Orlando et Fabrizio Ferracane. Le film a été très bien accueilli par un public mixte.

[Bande-annonce](#)

«Yola Çıkış» / «Le Départ»

En collaboration avec nos partenaires autrichiens, l'Ambassade à Ankara et le Consulat général à Istanbul ont organisé un récital littéraire dans les deux villes en novembre et décembre. Le chanteur d'opéra Martin Kronthaler, le pianiste Önder Cebeci et l'actrice Cansu Sabancı nous ont transportés dans un cheminement sentimental d'Ankara jusqu'à un village anatolien. Les airs du compositeur suisse Othmar Schoeck (1886-1957) ainsi que quelques morceaux de Brahms et de Mahler ont donné le cadre à une magnifique histoire sur le fait de supporter une perte et de trouver finalement l'amour.





Festival international du livre pour enfants de Cappadoce

Cette année, le "Festival international du livre pour enfants" a eu lieu pour la deuxième fois à Ürgüp. L'Ambassade de Suisse y a participé pour la première fois avec un livre pour enfants et un atelier. Ce fut un événement stimulant d'une durée de trois jours, du 6 au 8 octobre.

Les enfants sont venus de différents villages des environs d'Ürgüp. L'objectif était de donner aux enfants la possibilité de lire des livres d'autres pays et de les laisser discuter et apprendre

de manière ludique. La Conseillère d'Ambassade pour l'économie et la culture, Ariane Tinner, représentait la Suisse à cette occasion. Dans son discours, elle a mentionné l'importance de l'humanité et de l'ouverture envers les "yabancı", les étrangers. C'était également le thème du livre primé "Ada - L'île" de l'auteur suisse Armin Greder, que l'Ambassade suisse avait apporté au festival. La traductrice du livre et éditrice de la maison littéraire Ginko Çocuk, Mme Olcay Geridönmez, a tenu un atelier sur ce thème avec des élèves du secondaire. L'interaction avec les enfants a été très fructueuse et a permis de les sensibiliser au thème de la difficulté pour l'homme d'accepter l'étranger et de faire preuve d'humanité à son égard. Cela a semblé avoir un impact : à la fin de l'atelier, une jeune fille s'est présentée devant la classe et a raconté sa propre expérience de se sentir parfois étrangère à cause de son handicap physique. Le festival a été organisé par l'université de Cappadoce en collaboration avec l'Institut Goethe et l'Institut français d'Ankara. La Cappadoce était représentée lors de la cérémonie d'ouverture par le Gouverneur du district, le Directeur de l'éducation nationale du district et le Recteur de l'université de Cappadoce.

Questions et services consulaires

Conférence consulaire

Notre conférence consulaire annuelle a eu lieu le 14 octobre 2022 à Antalya. La Suisse dispose de Consulats honoraires à Izmir, Antalya, Gaziantep et Mersin. Une fois par an, les responsables de l'Ambassade à Ankara, du Consulat général à Istanbul et du Swiss Business Hub se réunissent avec les Consuls honoraires afin d'échanger et de discuter des thèmes actuels et de la situation dans les régions.



Les participants ont également abordé les questions consulaires et la promotion du commerce en Türkiye. La rencontre a aussi été l'occasion de discuter des projets qui renforceront les liens économiques suisse-turcs.

SwissInTouch, la Suisse dans votre poche

Le réseau mondial de représentations fournit une large palette de prestations aux 780'000 Suisses de l'étranger et leur offre conseils et assistance. La Helpline DFAE est joignable toute l'année, 24 heures sur 24. Dès aujourd'hui, une nouvelle application permet de renforcer encore les liens avec la communauté des Suisses de l'étranger : avec [SwissInTouch](#), la Suisse reste à portée de main.



Échange de billets de banque suisses rappelés



La Banque nationale suisse (BNS) a rappelé tous les billets de banque de la sixième série le 1er mai 2000 et tous les billets de banque de la huitième série le 30 avril 2021. Les billets de ces deux séries ont perdu leur statut de moyen de paiement légal. Ils peuvent toutefois être échangés sans limite de temps à leur valeur nominale totale auprès de la Banque nationale.

Les billets de banque des séries précédentes ont déjà été rappelés et ne peuvent plus être échangés auprès de la BNS. La septième série de billets était une série de réserve qui n'a jamais été émise.

Veillez noter que le Consulat général de Suisse à Istanbul ne peut pas offrir de service d'échange de billets de banque suisses rappelés. Cela ne peut se faire qu'en Suisse. Nous ne savons pas si une banque de détail turque propose un service d'échange. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site de la Banque nationale suisse.

Le nouveau passeport suisse est désormais disponible !

À partir du 31 octobre 2022, le nouveau passeport suisse pourra être demandé auprès des bureaux cantonaux des passeports ou des représentations suisses à l'étranger. La nouvelle

série de passeports bénéficie des technologies les plus récentes en matière d'éléments de sécurité des documents d'identité et comporte des éléments de design uniques inspirés du paysage suisse. Depuis 2006, date du lancement de la dernière série de passeports suisses, les normes de sécurité ont évolué et un renouvellement de la série s'est avéré nécessaire.



Le nouveau passeport suisse apparaît toujours dans sa célèbre couverture rouge. Outre les 26 cantons, la "cinquième Suisse", qui représente quelques 788 000 Suisses de l'étranger, figurera désormais sur l'une des pages du nouveau document.

Comme précédemment, les données biométriques sont enregistrées sur la puce électronique du passeport. Les données de la puce ne peuvent être lues qu'avec un appareil garantissant une transmission cryptée. Les empreintes digitales bénéficient d'une protection particulière.

Les thèmes centraux du nouveau design, que sont les montagnes et l'eau, dépeignent une Suisse attachée à ses racines et ouverte au monde. Ces deux éléments marquent et façonnent le paysage suisse. Le nouveau passeport invite à un voyage virtuel à travers les 26 cantons, depuis les sommets des Alpes jusqu'aux vallées. L'eau symbolise les échanges internationaux. La page 01 montre le Pizzo Rotondo, le plus haut sommet du massif du Gothard. C'est là que les grands fleuves de Suisse prennent leur source. La vidéo suivante vous montre le nouveau design. [Vidéo](#)

Tous les passeports délivrés jusqu'à présent restent valables jusqu'à leur date d'expiration. Les personnes souhaitant obtenir le nouveau passeport doivent prendre rendez-vous auprès des bureaux cantonaux des passeports ou des représentations suisses compétentes à l'étranger afin de faire saisir personnellement les données biométriques. Les offres combinées comprenant un passeport et une carte d'identité sont toujours disponibles. Une nouvelle carte d'identité sera introduite au cours du premier semestre 2023.

Le prix du nouveau passeport reste inchangé : 140 francs pour les adultes et 60 francs pour les mineurs. L'offre combinée avec la carte d'identité coûtera respectivement 148 francs et 68 francs. Les frais de port usuels s'appliquent.

Fêtes de fin d'année

Bonhomme de Saint-Nicolas

Pâte (ingrédients pour 4 pièces)

- 500 g de farine à tresse
- 1 ½ cc de sel
- 3 ½ cuillères à soupe de sucre
- ½ cube de levure (env. 20 g), émietté
- 80 g de beurre, en morceaux, mou
- 3 dl de lait, tiède



Formes

- 8 raisins secs
- 1 œuf, battu
- 2 cuillères à soupe de sucre grêle

Préparation

- **Pâte:**
Mélanger la farine à tresse, le sel, le sucre et la levure dans un saladier. Ajouter le beurre et le lait, mélanger, pétrir pendant env. 5 minutes jusqu'à obtention d'une pâte souple et lisse. Couvrir et laisser doubler de volume à température ambiante pendant env. 2 heures.
- **Former:**
Couper la pâte en 4 morceaux, former un rouleau avec chacun, couper environ 1/4 pour la tête.
Pour les jambes, découper le 1/3 inférieur du rouleau. Pour les bras, découper le 1/3 supérieur sur le côté. Former une boule ovale avec la tête et la placer sur le corps. Former des yeux avec les raisins secs.

Déposer les bonhommes sur une plaque recouverte de papier sulfurisé, laisser lever encore 30 minutes.

Badigeonner les bonhommes d'œuf, saupoudrer de sucre grêle sur le ventre.

- **Cuire:**
Cuire pendant env. 25 minutes dans la moitié inférieure du four préchauffé à 180 °C. Retirer, laisser refroidir sur une grille.

Bon appétit!



Joyeuses fêtes

Le Consulat général de Suisse à Istanbul et l'Ambassade de Suisse en Türkiye vous souhaitent à tous et toutes de joyeuses fêtes et une bonne année !

Urgences - Contacts Importants - Aide

Nous vous recommandons d'imprimer la page suivante en cas d'urgence. Consultez également les liens Internet fournis et gardez à portée de main les informations qui vous concernent.

Helpline EDA

Vous êtes dans une situation de détresse telle que vous avez besoin de l'aide du Département fédéral des affaires étrangères DFAE? Vous pouvez joindre [la ligne d'assistance du DFAE](#) à tout moment (24/24, 7/7) :

Téléphone: 0041 800 24 7 365

0041 58 465 33 33

Email: helpline@eda.admin.ch



Travel Admin App

Les voyageurs suisses peuvent communiquer leurs données de voyage au DFAE afin d'être contactés en cas de crise. Vous pouvez trouver l'application dans le [Google Play](#) ou l'[App Store](#).



Conseils aux voyageurs du DFAE

Les conseils aux voyageurs du DFAE fournissent des informations sur la situation sécuritaire dans tous les pays. Avant de partir, renseignez-vous sur la situation dans le pays de destination. Cependant, c'est toujours à l'individu de décider de la préparation et de l'exécution d'un voyage.



Numéros d'urgence turcs

Police	155	Police du trafic	154
Ambulance	112	Pompiers	110
Dégâts dus au gaz naturel	187	Empoisonnements	114
Incendie de forêt	177	AFAD	122*

**Important : Nous vous recommandons de vous renseigner sur les installations d'AFAD en cas de crise (par exemple, un tremblement de terre) dans votre quartier, par exemple auprès de la direction de votre immeuble ou du bureau du gouverneur.*

Editeur

Ambassade de Suisse
Atatürk Bulvarı 247, P.K. 25
06680 Kavaklıdere, Ankara

+90 312 457 31 00

ankara@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/ankara

[Like us on Facebook](#)

[Follow us on Instagram](#)

Consulat général de Suisse
Esentepe Mah. Büyükdere Cad.173
1.Levent Plaza A Blok Kat:3, P.K.90
34394 Levent - Sisli - Istanbul

+90 212 283 12 82

istanbul@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/istanbul

[Like us on Facebook!](#)

[Follow us on Instagram](#)

Swiss Business Hub Türkiye
Istanbul

+90 212 283 12 82

istanbul-sbhturkiye@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/istanbul

[Follow us on LinkedIn](#)

[Follow us on Instagram](#)